

## महिलाओं और बच्चों के लिए आश्रय Shelter for Women and Children



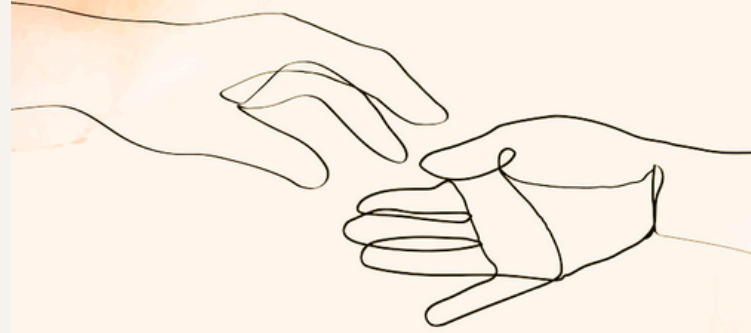
24 घंटे की महिला हॉटलाइन  
24-HOUR WOMAN HOTLINE **2522 0434**

hhshelter@harmonyhousehk.org

<https://www.harmonyhousehk.org>

P.O. Box 99068, Tsim Sha Tsui Post Office,  
Kowloon, Hong Kong

कृपया मुझे मदद करने दें।  
**Please  
let me help**



यदि आप पारिवारिक विवादों या घरेलू हिंसा से पीड़ित हैं और कुछ समय के लिए एक अस्थायी और सुरक्षित स्थान की आवश्यकता है, तो कृपया आश्रय सेवाओं के लिए हमारी 24 घंटे की महिला हॉटलाइन 2522-0434 पर कॉल करें।

*If you are suffering from family disputes or domestic violence and need a temporary and safe place for a time-out, please call our 24-hour Woman Hotline 2522-0434 for the Shelter services.*

### लक्ष्य और उद्देश्य **Goals and Objectives**

- पारिवारिक विवाद या पारिवारिक हिंसा से पीड़ित महिलाओं और उनके बच्चों के लिए एक सुरक्षित और तत्काल आश्रय प्रदान करना  
To provide a safe and immediate refuge for the women and their children who are suffering from family disputes or family violence
- पारिवारिक विवादों या घरेलू हिंसा से प्रभावित परिवारों और अंतरंग सहभागी के लिए 24 घंटे की तत्काल सहायता और रेफरल की पेशकश करना।  
To offer 24-hour immediate supports and referrals for families and intimate partners affected by family disputes or domestic violence

### सेवा लक्ष्य **Service Targets**

जो पारिवारिक विवाद या घरेलू हिंसा से पीड़ित हैं जिनमें शामिल हैं:

Those who are suffering from family disputes or domestic violence including:

- दुर्व्यवहार सहने वाली महिलाएं और उनके बच्चे (सभी उम्र की लड़कियां और 12 साल से कम उम्र के लड़के)  
Abused women and their children (girls of all ages and boys under 12)
- 13-17 वर्ष की किशोर लड़कियां (माता-पिता की सहमति और सामाजिक कार्यकर्ता से रेफरल आवश्यक है)  
Teenage girls aged 13-17 (parent's consent and referral from social worker are required)

### प्रवेश के लिए आवेदन **Application for Admission**

- हमारी 24 घंटे की महिला हॉटलाइन 2522 0434 के माध्यम से स्वयं पहुंचना  
Self-approach through our 24-hour Woman Hotline 2522 0434
- सामाजिक कार्यकर्ताओं या अन्य पेशेवरों द्वारा रेफरल  
Referral by social workers or other professionals

### सेवा समाप्ति **Termination of Service**

या तो आश्रय या निवासी सेवा समाप्ति की पहल कर सकते हैं  
Either the Shelter or residents can initiate the termination of service



社會福利署資助服務  
Subsidised Service by  
the Social Welfare Department

# सेवाओं का दायरा

## Scope of Services

### 1 निःशुल्क और अल्पकालिक आश्रय सेवा

#### Free and Short-term Refuge Service

ठहरने की अवधि आमतौर पर दो सप्ताह होती है। विशेष परिस्थितियों में अधिकतम तीन माह तक बढ़ाई जा सकती है।

The period of stay is usually two weeks. Under special circumstances, extension to a maximum of three months may be granted.

### 2 24 घंटे की महिला हॉटलाइन सेवा

#### 24-hour Woman Hotline Service

घरेलू हिंसा, संकट में हस्तक्षेप, भावनात्मक सहायता का जोखिम मूल्यांकन और रेफरल प्रदान किया जाता है। जरूरत पड़ने पर आश्रय में प्रवेश की व्यवस्था की जा सकती है।

Risk assessment of domestic violence, crisis intervention, emotional support, and referrals are provided. Admission to the Shelter can be arranged if needed.

### 3 व्यक्तिगत और समूह परामर्श

#### Individual and Group Counselling

संकट मूल्यांकन, रेफरल, केसवर्क परामर्श और चिकित्सीय समूह प्रदान किए जाते हैं।

Crisis assessment, referrals, casework counselling and therapeutic groups are provided.

### 4 शैक्षिक और विकासात्मक गतिविधियाँ

#### Educational and Developmental Activities

निवासियों को आश्रय जीवन के अनुकूल बनाने के लिए विभिन्न गतिविधियाँ प्रदान की जाती हैं।

Different activities are provided for the residents to adapt to the shelter life.



# आश्रय क्या है?

## What's a Shelter?

यह आपके और आपके बच्चों के लिए कुछ समय के लिए एक गुप्त और सुरक्षित स्थान है।

*This is a secret and safe place for you and your children to take a break.*

बुनियादी फर्नीचर, बिजली के उपकरणों और खाना पकाने के बर्तनों के साथ रहने वाले कमरे और रसोई हैं। आपको खाना बनाना और कपड़े धोना स्वयं करना होता है।

*There are living rooms and kitchens with basic furniture, electrical appliances and cooking utensils. You need to cook and wash clothes by yourself. The shelter social workers provide counselling services. You and your children can join groups and programmes.*



### आफ्टरकेयर सर्विस

#### Aftercare Service

परामर्श, भावनात्मक सहायता और सामुदायिक संसाधनों के लिए रेफरल सहित तीन महीने की आफ्टरकेयर सेवाएं।

Three-month aftercare services including counselling, emotional support, and referrals to community resources.

